G0107.10
T13/5

ຂ່າວສານຊາວໄທດຳໃນໄອໂອວາ

STATE LIBRARY COMMISSION OF IOWA
MAR 30 1976

ເລື່ອງທີ່ກ່ຽວກັບການເສຍພາສີລາຍໄດ້ຕ່າງໆ

ເພື່ອງ ລາຍລ່າລາຍໄດ້ຂອງຊາວອົບພະຍົບໄທດຳ ຍັງຕ່ຳ (ເພາະວ່າໃພໆກໍໄດ້ເຮັດການໃນສະຫະຣັດອະເມຣິກາຍັງບໍ່ເທົ່າໃດອາທິດເທົ່ານັ້ນ) ທ່ານຈະບໍ່ໄດ້ເສຍພາສີລາຍໄດ້ສຳລັບປີ 1975. ແຕ່ເຖິງຢ່າງໃດກໍດີ ທ່ານຈະຕ້ອງໄດ້ເຮັດຄຳຮ້ອງຂໍຄືນເຖິງແມ່ນວ່າພວກທ່ານຍັງບໍ່ໄດ້ເສຍພາສີກໍຕາມ.

ສຳລັບລາຍໄດ້ໃນປີນີ້ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ເປັນການເສັຽເວລາໃນການລໍຖ້າເຮັດຄຳຮ້ອງຂໍຄືນ ຂໍໃຫ້ທ່ານຄົນຈົ່ງໄດ້ຕອບແບບຟອມ W4 ຫລື WE4 ໃຫ້ຖືກຕ້ອງ ຂ້າພະເຈົ້າຂໍແນະນຳນາຍຈ້າງຂອງຊາວອົບພະຍົບ ຈົ່ງໄດ້ປຶກສາຫາລືກັນກັບຜູ້ຮັບຮອງຂອງເຂົາເຈົ້າ ທີ່ກ່ຽວກັບກໍຣະນີຂອງແຕ່ລະບຸກຄົນ ມີສິ່ງນຶ່ງທີ່ຄວນແຈ້ງໃຫ້ຊາວອົບພະຍົບໄດ້ເຂົ້າໃຈ. ກໍຄືຖ້າຜົວແລະເມັຽທັງສອງຫາກເຮັດການຈະເປັນຜົວຫລືເມັຽກໍບໍ່ເປັນຫຍັງທີ່ຈະເປັນຜູ້ຂໍເອົາຈຳນວນຜູ້ທີ່ຕົນມີລ້ຽງເກືອເລື່ອຍນຳແຕ່ທັງສອງຈະຂໍໝົດບໍ່ໄດ້.

ຂໍໃຫ້ພະຍາຍາມຮັກສາໃບບັນຊີລາຍຈ່າຍຕ່າງໆໄວ້ໃຫ້ດີ ເພາະວ່າທ່ານອາດຈະພົບພໍ້ບັນຫາໃນການຍື່ນຍັນສຳລັບປີໜ້າແລະຂໍໃຫ້ຊີ້ແຈງແລະເອົາໃຫ້ຜູ້ຮັບຮອງເບິ່ງນຳເພື່ອເຂົາເຈົ້າຈະໄດ້ຊ່ວຍຊ່ວຍພວກທ່ານ

ຄຳແນະນຳສຳລັບຜູ້ບໍຣິໂພກ

ຫລາຍໆຄົນໃນສະຫະຣັດອະເມຣິກາໄດ້ປະສົບພົບພໍ້ບັນຫາການບໍ່ພໍໃຈນຳສິ່ງຂອງທີ່ຄົນຊື້ຕາມຮ້ານຮ້ານຕ່າງໆ ເປັນບາງຄັ້ງບາງຄາວ ຊຶ່ງບັນການບໍ່ພໍອົກພໍໃຈຕ່າງໆເຫລົ່ານີ້ທຳໃຫ້ເກີດມີກະບວນການຂອງຜູ້ບໍຣິໂພກ

ໃນລະຫວ່າງສິບປີທີ່ຜ່ານມານັ້ນໄດ້ມີຫລາຍໆອົງການແລະກົດໝາຍຈັດຕັ້ງຂຶ້ນ ເພື່ອຊ່ວຍຜູ້ບໍຣິໂພກ

REGARDING INCOME TAXES!

As the income of Tai Dam refugees is very low (having been working for only a few weeks in the United States), you do not have to pay taxes for 1975. Nevertheless, you will have to fill out a return form even though you have not paid any tax yet.

For this year's income, in order to advoid awaiting tax returns next year, be sure to fill out correctly the form W4 or WE4.

I would suggest that the refugee's employer talk to the refugee's sponsor as to the effect on his individual circumstances. One thing should be brought to the attention of the refugee. If both husband and wife are working, it does not matter whether the husband claims the dependents or his wife does, but both cannot claim all their dependent

Be sure to keep good records of any expenses so you won't have any problems making your statements next year.

Be sure to show this to your sponsor so they can help you.

A GUIDE FOR CONSUMERS!

Many people in the United States experience dissatisfactions with store-bought

ຖ້າພວກທ່ານຫາກຮູ້ສຶກວ່າທ່ານຖືກຕົ້ມ ຫລືເອົາ
ປຽບດ້ວຍວິທີໃດວິທີນຶ່ງເຊັ່ນຊື້ເຄື່ອງປອມ ຫລືເຊົ່າ
ເຮືອນເຂົາ ບໍ່ໃຫ້ຄວາມຍຸຕິທັມ ທ່ານສາມາດຂໍ
ເພິ່ງຄວາມຊ່ວຍເຫລືອຈາກອົງການປົກປ້ອງກັນ ຜູ້
ບໍລິໂພກຕ່າງໆໄດ້

ຖ້າທ່ານຊື້ເຄື່ອງປອມແປງ ຍັງໃດຍັງນຶ່ງ ຈາກຮ້ານ
ຄ້າ ຂໍໃຫ້ແຈ້ງຕໍ່ຮ້ານຄ້ານັ້ນໆໃນທັນໃດ. ຮ້ານຄ້າ
ສ່ວນຫລາຍແລ້ວຈະໄດ້ສົ່ງເງິນຄືນ ສຳຫລັບສິ່ງຂອງ
ປອມທີ່ຊື້ຄືນໃນຈຳນວນມື້ຈຳກັດໂດຍບໍ່ມີບັນ
ຫາ ຖ້າທ່ານຫາກບໍ່ສາມາດຂໍສົ່ງຄືນແລະໄດ້ເງິນ
ຄືນແລ້ວ ຂໍໃຫ້ເຂົາເພິ່ງເພື່ອຄວາມຊ່ວຍເຫລືອພວກ
ທ່ານ ຂໍໃຫ້ຮັກສາໃບຮັບທັງໝົດໄວ້ໃຫ້ດີ ເພາະ
ວ່າຮ້ານຄ້າສ່ວນຫລາຍແລ້ວຈະສົ່ງເງິນຄືນໄດ້ກໍຕໍ່
ເມື່ອເຮົາຫາກມີໃບຮັບເທົ່ານັ້ນ

ເຄື່ອງຂອງໃຫຍ່ໆສ່ວນຫລາຍເຊັ່ນລົດຍົນແລະ
ເຄື່ອງໃຊ້ຕ່າງໆ (ຕົວຢ່າງ ຈັກຊັກເຄື່ອງ ຈັກຕາກ
ເຄື່ອງແລະຈັກລ້າງຖ້ວຍຊາມ) ມີໃບຮັບປະກັນຄື
ໃນການປະກັນນັ້ນຜູ້ຂາຍຍອມຈະແປງ ຫລືປ່ຽນ
ສ່ວນທີ່ເສຍ ຫລືປ່ຽນທັງໝົດ ຖ້າວ່າສິ່ງຂອງເຫລົ່ານັ້ນ
ຫາກຫັກ ຫມຸ່ນ ໃນຣະຫວ່າງເວລາໃດເວລານຶ່ງ ຫລັງ
ຈາກຊື້ແລ້ວ ສິ່ງຂອງເຫລົ່ານີ້ມີໃບຮັບປະກັນມາ
ພ້ອມຄື ຈະຕ້ອງໄດ້ຖືກຕອບໃນທັນໃດຫລັງ
ຈາກຊື້ ໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າຕົນໄດ້ຕອບໃບດັ່ງກ່າວ
ນັ້ນແລ້ວສົ່ງໄປຍັງບໍລິສັດຜລິດເພື່ອປ້ອງກັນທ່ານເອງ

ຖ້າຫາກຜູ້ຂາຍບໍ່ຊ່ວຍເຫລືອແກ້ບັນຫາຂອງ
ທ່ານ ຂໍໃຫ້ຂຽນໄປຍັງບໍລິສັດຜລິດນັ້ນແລະອະທິ
ບາຍບັນຫາຂອງທ່ານໃຫ້ລະອຽດ

ຖ້າຫາກວິທີທາງມາຂ້າງເທິງນັ້ນຫາກບໍ່
ໄດ້ຜົນແລ້ວ ຂໍໃຫ້ຕິດຕໍ່ຫາສຳນັກງານປົກປ້ອງກັນ
ຜູ້ບໍລິໂພກຊຶ່ງທ່ານຈະພົບພໍ້ໄດ້ທີ່ປື້ມ
ໂທຣະສັບຂອງບ້ານແລະເຂດທີ່ພວກທ່ານຕັ້ງ
ຖິ່ນຖານຢູ່

ຖ້າບັນຫາຂອງພວກທ່ານຫາກມີກັບເຈົ້າ
ຂອງເຮືອນເຊົ່າ ຂໍໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບເຂົາເຈົ້າໂດຍກົງ
ແລະແຈ້ງບັນຫາຂອງພວກທ່ານໃຫ້ເຂົາເຈົ້າຊາບ
ຊຶ່ງເຂົາເຈົ້າອາດຈະແກ້ໄຂໃຫ້ທ່ານໃນທັນທີ.

merchandise from time to time. These types of satisfactions have led to a consumer movement.

Within the past ten years, many new agencie and laws have come into being to aid the consumers.

If you feel that you were "cheated" in one way or another with faulty merchandise or an unfair landlord, you can seek help from one or more of these consumer protection organization.

If you purchase something at a store that is faulty, notify the store at once. Most stores will return your money in exchange for the merchandise in a limited number of days without any difficulties. If you are unsuccessful in getting an exchange, turn to one of these consumer organizations and they will be happy to help you. Be sure to save all your sales receipts as many stores will make exchange only with the presence of a receipt.

More expensive items such as cars and large appliances (such as washing machines, dryers and dishwashers) come with a warranty, that is, a guarantee that the seller will fix or replace part or all of the product if it

ໃບອະນຸຍາດ ຈະຕ້ອງມີການຕໍ່ອາຍຸ ແຕ່ລະປີ ແລະຕ້ອງເອົາຕິດຕົວນຳ ສະເໝີ ໃນເມື່ອທ່ານຫາກ ອອກຫາປາ ແລະລ່າເນື້ອ.

ຂໍໃຫ້ຈົດ ຈຳເອົາໄວ້ວ່າ ໃບອະນຸຍາດ ຫາປາ ແລະລ່າເນື້ອຂອງລັດ ໄອໂອວາ ອະນຸຍາດໃຫ້ໃຊ້ໄດ້ສະເພາະ ລັດໄອໂອວາ ຖ້າທ່ານ ຫາກຈະຫາປາ ແລະລ່າເນື້ອ ໃນລັດອື່ນໆ ທ່ານຈະຕ້ອງໄດ້ຂໍໃບອະນຸຍາດ ຈາກລັດນັ້ນໆ ເສຍກ່ອນ.

ໃນສະຫະລັດ ມີສະຖານທີ່ ລ່າເນື້ອ ຫລາຍບ່ອນ ໄວ້ໃຫ້ສຳລັບ ຄົນທົ່ວໄປ ເພື່ອລາຍລະອຽດ ຂໍໃຫ້ຂຽນຫນັງສືສອບຖາມໄດ້ນຳ:

Conservation Commission
Valley Bank Bldg
300. 4th street
Des Moines, IA 50313

ຊາວຫາປາ ພວກທ່ານ ອາດຈະສົນໃຈຢາກຮູ້ວ່າ ໃນຫນອງບຶງຕ່າງໆ ຂອງລັດໄອໂອວາ ມີປາຫລາຍຊະນິດດ້ວຍກັນ ເຊັ່ນ Bluegill, Bass, ປາກົດ (ສ່ວນຫລາຍຢູ່ຕາມຫ້ວຍຮ່ອງ), Northern Pike ແລະ Walleye ຊຶ່ງຢູ່ໃນເຂດເຫນືອຂອງໄອໂອວາ ແລະ Minnesota ລັດທີ່ຕິດກັບທາງເຫນືອລັດໄອໂອວາ.

ການລ່າເນື້ອບາງປະເພດເປັນການກິລາ ແລະ ມີເປັນຍາມ ຂໍໃຫ້ທຸກຄົນສອບຖາມເບິ່ງເພາະວ່າຖ້າບໍ່ແມ່ນຍາມ ຖ້າເຮົາຝືນເຮັດກໍເປັນການຜິດກົດຫມາຍ.

ຂໍໃຫ້ໂຊກດີ ໃນການຫາປາແລະລ່າເນື້ອ.

Many newspapers, radio stations, and televisions handle consumer complaints from the general public. They can be of great help to you.

If you have legal problems, the Young Lawyers of the American Bar Association have volunteered to help the Indochinese refugees at no charge to them or their sponsors. They have a toll-free number which is 800-621-0863. They will offer you free legal advice as to what your next step should be.

ATTENTION HUNTERS & FISHERMEN!

I understand that many of you are interested in hunting and fishing here in Iowa.

In order to do this, you must first obtain a license. You can get one from the City Clerks or County Recorders office.

Just open the telephone book to your town's name and look under the heading of City Clerk. Many sporting good stores and hardware stores carry licenses also.

The cost for a license is as follows:

Hunting license-$5.00
Fishing license-$4.00
Combination of both-$8.00

The license must be renewed each year and should always be carried with you when you are either hunting or fishing.

ໃບອະນຸຍາດ ຈະຕ້ອງມີການຕໍ່ອາຍຸ ແຕ່ລະປີ
ແລະຕ້ອງເອົາຕິດຕົວມາສເມີ ໃນເມື່ອທ່ານຫາກ
ອອກຫາປາ ແລະລ່າເນື້ອ.

ຂໍໃຫ້ຈົດຈຳເອົາໄວ້ວ່າ ໃບອະນຸຍາດຫາປາ
ແລະລ່າເນື້ອຂອງຣັດໄອໂອວາ ອະນຸຍາດໃຫ້ໃຊ້
ໄດ້ສະເພາະ ຣັດໄອໂອວາ ຖ້າທ່ານຫາກຈະຫາ
ປາແລະລ່າເນື້ອ ໃນຣັດອື່ນໆ ທ່ານຈະຕ້ອງໄດ້ຂໍ
ໃບອະນຸຍາດຈາກຣັດນັ້ນໆເສັຽກ່ອນ.

ໃນສະຫະຣັດ ມີສະຖານທີ່ລ່າເນື້ອຫລາຍບ່ອນ
ໄວ້ໃຫ້ສຳລັບຄົນທົ່ວໄປ ເພື່ອລາຍລະອຽດ
ຂໍໃຫ້ຂຽນຫນັງສືສອບຖາມໄດ້ນຳ:

Conservation Commission
Valley Bank Bldg
300. 4th street
Des Moines, IA 50313

ຊາວຫາປາ ພວກທ່ານອາດຈະສົນໃຈປາກ
ຊູ່ຖ່າ ໃນຫນອງບຶງຕ່າງໆ ຂອງຣັດໄອໂອວາ ມີປາ
ຫລາຍຊນິດດ້ວຍກັນ ເຊັ່ນ Bluegill, Bass,
ປາກົດ (ສ່ວນຫລາຍຢູ່ຕາມຫ້ວຍຮ່ອງ), Northern
Pike ແລະ Walleye ຈຶ່ງຢູ່ໃນເຂດເຫນືອຂອງ
ໄອໂອວາ ແລະ Minnesota ຣັດທີ່ຕິດກັບທາງ
ເຫນືອຣັດໄອໂອວາ.

ການລ່າເນື້ອບາງປະເພດເປັນການກິລາ ແລະ
ມີເປັນຍາຍ ຂໍໃຫ້ທຸກຄົນສອບຖາມເບິ່ງ ເພາະ
ວ່າຖ້າບໍ່ແມ່ນຍາມ ຖ້າເຮົາຝືນເຮັດກໍເປັນການ
ຜິດກົດຫມາຍ.

ຂໍໃຫ້ໂຊກດີໃນການຫາປາແລະລ່າເນື້ອ.

Many newspapers, radio stations, and televisions handle consumer complaints from the general public. They can be of great help to you.

If you have legal problems, the Young Lawyers of the American Bar Association have volunteered to help the Indochinese refugees at no charge to them or their sponsors. They have a toll-free number which is 800-621-0863. They will offer you free legal advice as to what your next step should be.

ATTENTION HUNTERS & FISHERMEN!

I understand that many of you are interested in hunting and fishing here in Iowa.

In order to do this, you must first obtain a license. You can get one from the City Clerks or County Recorders office.

Just open the telephone book to your town's name and look under the heading of City Clerk. Many sporting good stores and hardware stores carry licenses also.

The cost for a license is as follows:

Hunting license-$5.00
Fishing license-$4.00
Combination of both-$8.00

The license must be renewed each year and should always be carried with you when you are either hunting or fishing.

ຄວາມຮູ້ເບື້ອງຕົ້ນກ່ຽວກັບລະບົບການເມືອງອະເມຣິກາ (ບົດທີ່ແລກ)

ເນື່ອງຈາກວ່າໃນປີນີ້ໃນສະຫະຣັດອະເມຣິກາ ກໍເປັນປີການເລືອກຕັ້ງ ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກວ່າເປັນການຈຳເປັນທີ່ພວກທ່ານຄວນຮູ້ກ່ຽວກັບການດຳເນີນງານຂອງລະບົບການເມືອງອະເມຣິກັນ ດ້ວຍເຫດດັ່ງກ່າວນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງໄດ້ເລີ່ມຂຽນບົດທີ່ກ່ຽວກັບຣັຖບານສະຫະຣັດອະເມຣິກາ ຊຶ່ງອາດຈະໃຫ້ຄຸນຄ່າແລະຄວາມຮູ້ອັນຈຳເປັນແກ່ພວກທ່ານຫາກກັບກາຍໄປເປັນຊາວອະເມຣິກັນ.

ຄົນໃນທົ່ວໂລກໄດ້ເຂົ້າມາໃນສະຫະຣັດອະເມຣິກາເພື່ອຕັ້ງຖິ່ນຖານຢູ່ ເຂົາເຈົ້າມາເພື່ອຈຸດໝາຍປາຍທາງຫລາຍສິ່ງຫລາຍແນວ ເພື່ອເພີດເພີນໃຈນຳຄວາມອິສຣະພາບ ອຳພວກທີ່ເຂົ້າມາ (ຫລືຊາວອົບພະຍົບ) ມີຄວາມປາຖນາຢາກຈະຂໍຕິດເປັນສັນຊາດ ເຂົາເຈົ້າຢາກຈະມີສິດເລືອກຕັ້ງແລະໄດ້ຮັບສິດຕ່າງໆ ເຫມືອນດັ່ງຊາວອະເມຣິກັນທັງຫລາຍ ແຕ່ວ່າກ່ອນຈະເປັນຊາວອະເມຣິກັນໄດ້ ພວກທ່ານກໍຈະຕ້ອງຮູ້ລະບົບການເມືອງອະເມຣິກັນເສັຽກ່ອນ

ຄວາມຮູ້ພື້ນຖານ

ໃນສໄໝດຶກດຳບັນ ໃນປະເທດຂອງເຮົາເຄີຍຖືກຄວບຄຸມໂດຍປະເທດອັງກິດ ໃນປີ 1776, ມີນຳກັນທັງໝົດ 13 ອານານິຄົມຊຶ່ງທາງພະເຈົ້າແຜ່ນດິນອັງກິດໄດ້ໃຫ້ອະນຸຍາດກັບສິດບັນດາອານານິຄົມທັງຫລາຍ ມີຄວາມຫວັງວ່າ

It should be noted that an Iowa hunting or fishing license is good only in this state. If you wish to hunt or fish in another state, you must first obtain a license good in that state.

There are many public hunting areas across the state. For a detailed list of these, write a letter to:

Conservation Commission
Valley Bank Building
300 4th Street
Des Moines, Iowa 50313

You fishermen may be interested to know that Iowa's lakes and streams have a variety of fish including Panfish such as Bluegill, Bass, Catfish (found primarily in streams) and Northern Pike and Walleye found in Northern Iowa and in Minnesota (the state that borders Iowa to the north).

There are designated seasons for hunting certain game. Be sure to know this as it is unlawful to hunt for game out of season.

Happy hunting and fishing!

AN INTRODUCTION TO THE AMERICAN POLITICAL SYSTEM. (First in a series).

Being an election year in the United States, I feel that it is necessary for you to have at least a minimal understanding of how our political system works. For this reason,

ພະເຈົ້າແຜ່ນດິນຄົງຈະປ່ອຍ ໃຫ້ສິດຈັດຕັ້ງ
ຣັຖບານເອົາເອງໄດ້ ເຂົາເຈົ້າຕ້ອງການ ໃຫ້ມີ
ສະພາ ເພື່ອຈັດຕັ້ງກົດໝາຍສຳລັບເຂົາເຈົ້າເອງ
ເພື່ອປ້ອງກັນ ຊີວິດ ຄອບຄົວ ຊັບສິນບັດ ແລະ
ອິສຣະພາບ ຂອງຊາວອານານິຄົມທັງຫລາຍ.
ຍິ່ງໄປກວ່ານັ້ນ ປະເທດອັງກິດ ໃນຄາວນັ້ນ ຂາດ
ແຄນເງິນຄຳ ຈຶ່ງໄດ້ມີການ ຂູດຮີດ ຊາວອານາ
ນິຄົມ ຈຶ່ງທຳໃຫ້ຊາວອານານິຄົມເກີດຄວາມ
ຄຽດແຄ້ນ ແລະລຸກຂຶ້ນຕໍ່ຕ້ານ

ຫລັງຈາກ ໃນປະຊຸມກັນຣະຫວ່າງເຂົາເຈົ້າ
ເອງ ຫລາຍຄັ້ງຫລາຍຫນ ໃນວັນທີ 4 ເດືອນ
ກໍຣະກະດາ (ທີ່ເອີ້ນກັນວ່າ ວັນເອກຣາດ)
ໃນ ປີ 1776 ໄດ້ມີການສຖາປະນາ ການເປັນ
ເອກຣາດ ຂຶ້ນ ການສຖາປະນາຄວາມເປັນເອກ
ຣາດແຜ່ນການ ໃຫ້ຄວາມຄິດອັນ ໃຫຍ່ສຳລັບ
ຄົນສ່ວນຫລາຍ ຊຶ່ງເປັນການປະກາດອອກວ່າ ຄົນ
ທຸກຄົນເກີດມາດ້ວຍຄວາມສເມີພາບ ທີ່ໃຫ້
ສິດອັນແຕກຕ່າງກັນ ສເມີໄປ ສິດດັ່ງກ່າວ
ມີຄື ຊີວິດ ຄວາມເສຣີພາບ ແລະຄວາມພັດ
ໃຝ່ຕໍ່ຄວາມ ຍ່ອມຊື່ນ ປະກາດດັ່ງກ່າວໄດ້
ສແດງອີກວ່າຣັຖບານແຕ່ລະປະເທດໄດ້ຈັດ
ຕັ້ງຂຶ້ນມາເພື່ອປ້ອງກັນສິດທິຂອງຄົນທົ່ວໄປ
ແລະບັນດາກົດໝາຍ ບໍ່ຈຳເປັນ ຈະເຮັດອອກມາ
ຖ້າຄົນສ່ວນຫລາຍ ຫາກບໍ່ຕົກລົງພ້ອມ.

ປະກາດດັ່ງກ່າວໄດ້ ໄລ່ເອົາໄວ້ສິດທິຂອງ
ຊາວອານານິຄົມ ຈຶ່ງພະເຈົ້າແຜ່ນດິນໄດ້ກະທຳ
ຜິດ ແລະໄດ້ປະກາດອອກວ່າ ບັນດາອານານິຄົມ

I am starting a series of articles pertaining to the United States Government.

This will be valuable and necessary information for you especially when you have lawfully become a citizen of this nation.

People from all over the world come to the United States to live. They come for many reasons. To enjoy these freedoms fully, most immigrants (or refugees) wish to become American citizens. They want to be able to vote in the elections and to be eligible for certain jobs among other benefits available only to citizens. To become an American citizen however, you have to know how our political system works.

Background

In the early years of our nation, we were controlled by England. In 1776, there were 13 colonies and they were granted charters by the King of England. The colonists had hoped that the King would allow them the priviledge of self government. They wanted to have assemblies to make their own laws for protection of the lives, families, properties and freedoms of the colonists. Furthermore, England was hardpressed for money and laid the burden on the colonists.

ທັງຫລາຍ ໄດ້ແຍກອອກ ຈາກປະເທດອັງກິດ
ແລ້ວ ແລະບໍ່ໄດ້ຢູ່ພາຍໃຕ້ການຄຸ້ມຄອງ ຂອງ
ອັງກິດຕໍ່ໄປອີກແລ້ວ.

ຈຶ່ງແມ່ນເວລານີ້ເອງ ທີ່ 13 ອານານິຄົມ
ໄດ້ກັບກາຍມາເປັນ 13 ຣັດ ຂອງ ສະຫະຣັດ
ອະເມຣິກາ ການທີ່ເປັນເຊັ່ນນີ້ແມ່ນທຳໃຫ້
ຊາວອັງກິດ ເກີດຄວາມຮ້າຍໂກດ ແລະໄດ້ຕັດ
ສິນໃຈຕໍ່ສູ້ ເພື່ອຮັກສາອານານິຄົມເຫົ່ານັ້ນໄວ້ ທີ່ເຂົາ
ເອີ້ນວ່າ "ເສິກແຫ່ງຄວາມປັ່ນປ່ວນປ່ຽນແປງອັນໃຫຍ່ຫລວງ"
ຊຶ່ງເປັນເສິກ ທີ່ມີໄຊຊະນະ ຍາວນານ ແລະ ໃນທີ່
ສຸດສະຫະຣັດອະເມຣິກາກໍເປັນຜູ້ ໄດ້ໄຊຊະນະ

ໃນຣະຍະ ການປະຕິວັດດັ່ງກ່າວ ຈຳພວກທີ່
ຮ່ວມກັນຂຽນປະກາດ ຂອງຄວາມເປັນເອກະລາດ
ນັ້ນ (ທີ່ເອີ້ນວ່າ ສະພາແຫ່ງທະວີບ ທີ່ສອງ)
ໄດ້ຈັດການປະຊຸມກັນຕໍ່ໄປ ພ້ອມທັງໄດ້
ຮັບໃຊ້ເປັນຣັຖບານກາງ ສຳລັບບັນດາອານານິ
ຄົມທັງຫລາຍ.

ໃນປີ 1781 ບັນດາ ມາດຕາກົດຫມາຍແຫ່ງ
ຄວາມຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືກັນ ໄດ້ຈັດຕັ້ງຂຶ້ນ ແລະ
ໄດ້ປະກາດອອກວ່າ "ຣັຖສະພາ" ອັນປະກອບ
ດ້ວຍຜູ້ຕາງຫນ້າ ຈາກ 13 ຣັດ ຈະເປັນຄນະ
ຣັຖບານກາງ ໃຫ້ສະຫະຣັດອະເມຣິການີ້ ແລະ
ຄືບາດກ້າວທີ່ແລກ ຂອງການຈະເປັນສາທາຣະນະ
ຣັດ ບັນດາມາດຕາແຫ່ງຄວາມຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມື
ກັນນີ້ ຍຸດອ່ອນຢູ່ຫລາຍໆ ຈຸດ ດ້ວຍກັນເນື່ອງ
ດ້ວຍສາເຫດດັ່ງກ່າວ ໃນປີ 1787 ຈຶ່ງໄດ້ມີການ
ປະຊຸມດັ່ງກ່າວນັ້ນ ຈຳພວກທີ່ເຂົ້າຮ່ວມປະຊຸມ
ດັ່ງກ່າວໄດ້ພາກັນສູ້ບສູ້ນ ແລະ ຂຽນເອກສານ

These things angered the colonists and they revolted.

After many meetings among themselves, on the 4th of July (known as Independence Day), 1776, the Declaration of Independence was drawn up.

The Declaration of Independence set forth ideas that were very new to most people. It declared that all men were created equal, and that they are endowed with certain inalienable rights, among which are life, liberty, and the pursuit of happiness. The Declaration of Independence also stated that governments are established to protect the rights of the people and that laws should not be made unless the majority of the people agree to them.

The Declaration listed the rights of the colonists which the King had violated and declared that the colonies were then separating from Great Britain and were free from British control.

At this point, the 13 colonies became 13 states and the United States of America was born!

This enraged the British, and they decided that they would fight to keep the colonies. This came to be known as the

ວັນສຳຄັນໃນປະວັດສາດລົ້ນ ທີ່ເອີ້ນວ່າ :
"ຣັຖທັມມະນູນ ຂອງສະຫະຣັດອະເມຣິກາ"

ຣັຖທັມມະນູນດັ່ງກ່າວໄດ້ເວົ້າຢ່າງຈະແຈ້ງ ວ່າສິດທິອັນສູງສຸດຂອງຣັຖບານ ກໍຄືຢູ່ໃນມືຂອງປະຊາຊົນ. ຣັຖບານຂອງສະຫະຣັດອະເມຣິກາເຄີຍເປັນ ແລະຍັງເປັນຣັຖບານເພື່ອປະຊາຊົນ ແລະດ້ວຍປະຊາຊົນອັນນີ້ແຫລະ ຊຶ່ງໃຫ້ຄວາມໝາຍວ່າເປັນປະຊາທິປະໄຕອັນແທ້

ຣັຖທັມມະນູນແບ່ງໃຫ້ຣັຖບານມີສາມສາຂາ ຫລືຢ່າງດ້ວຍກັນ

1. ສາຂານິຕິບັນຍັດ ທີ່ເອີ້ນສັ້ນໆວ່າຣັຖສະພາ ຈະເປັນຜູ້ແຕ່ງກົດໝາຍ

2. ສາຂາບໍຣິຫານ ຊຶ່ງແມ່ນປະທານາທິບໍດີ ເປັນຫົວໜ້າ ເປັນຜູ້ບໍຣິຫານແລະບັງຄັບການໃຫ້ຖືກົດໝາຍ.

3. ສາຂາຕຸລາການ ຊຶ່ງແມ່ນລະບົບຂອງສານ ແລະທະນາຍຄວາມຈະເປັນຜູ້ອະທິບາຍກົດໝາຍ.

ຣັຖທັມມະນູນໄດ້ເຈາະຈົງໄວ້ຄືວ່າ "ຣັຖສະພາ" ຈະມີນຳກັນສອງສະພາ ຄືສະພາຕ່ຳ ແລະສະພາສູງ ແຕ່ລະສະພາຈະມີສິດເທົ່າທຽມກັນ ໃນການແຕ່ງຕັ້ງກົດໝາຍທີ່ໃຊ້ປົກຄອງປະເທດ.

ໃນສະບັບຕໍ່ໄປ ຂ້າພະເຈົ້າຈະໄດ້ເວົ້າ

" Revolutionary War ." It was a long and hard war but the United States proved to be the victor.

During the revolution , the same people that drew up the Declaration of Independence (called the Second Continental Congress) continued to hold meetings and served as the central government for the colonies .

In 1781, the Articles of Confederation went into effect . These said that a "congress", made up representatives from the 13 states , was to be the central government for the United States. This was the first step toward a republic.

The Articles of Confederation had many weaknesses so a "Constitutional Convention " was called for in the year of 1787 . The states sent some of their most able leaders to the convention. These men created one of the most famous and respected documents in the world : The Constitution of the United States !

The Constitution clearly states that the supreme power of government is in the hands of the people . The United States Government was and still is a government for the people and by the people . This is the meaning of the word democracy .

ເຖິງ ຄວາມແຕກຕ່າງ ລະຫວ່າງສະພາ ທັງສອງ ປະເພດນີ້

ໂດຍທົ່ວໄປ ແລ້ວ ຣັຖທັມມະນູນ ໄດ້ແບ່ງ ສິດທິ ໃຫ້ແກ່ລະສາຂາ ຂອງ ຣັຖບານ ເພື່ອຫລີກ ເວັ້ນ ບໍ່ໃຫ້ສາຂາ ໃດ ສາຂານຶ່ງ ໄດ້ຄວບຄຸມ ຣັຖບານ ໄດ້ ສິດທິອັນແທ້ຈິງ ແລ້ວ ກໍຄືຢູ່ ໃນກຳມື ຂອງປະຊາຊົນ ຜູ້ທີ່ຄັດເລືອກ ສະມາຊິກ ຣັຖບານ ແລະ ປະຊາຊົນ ຈະຕ້ອງ ມີສິດ ໃນການ ໄລ່ເຂົາ ເຈົ້າ ອອກ ເຊັ່ນດຽວ ກັນ

ໃນສະບັບໜ້າ ຂອງ ຂ່າວສານ ຂ້າພະ ເຈົ້າ ຈະ ໄດ້ເວົ້າ ເຖິງ ການດຳເນີນງານ ຂອງ ສາຂາ ການບໍຣິຫານ ຂອງ ຣັຖບານ ຂອງ ພວກ ເຮົາ.

The Constitution provides for three branches of government:

1. The legislative branch, called Congress, makes the laws.
2. The executive branch, headed by the President, enforces the laws.
3. The judicial branch, which is a system of courts and judges, that explains the laws.

The Constitution provides that Congress is to have two 'Houses', the House of Representatives and the Senate. Each house has equal rights in making the laws that govern our land. In a future issue, I will explain the differences between the two houses.

Basically, the Constitution divided the power among branches of government so that no one branch could control the government. The real power however, is in the hands of the people as they elect the members of government and the people have the power to remove them.

In the next issue of the newsletter, I will talk about the Executive branch of our government and how it works.

GOVERNOR'S TASK FORCE
FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT
1000 EAST GRAND
DES MOINES, IOWA 50319

Bulk Rate
U.S. Postage Paid
Des Moines, Ia.
Permit No. 1195

State Library
Historical Bldg.
Des Moines, Iowa 50319